

ARRÊTÉ NO. 82

ARRÊTÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE
GRAND-SAULT AU NOUVEAU-
BRUNSWICK PORTANT
RÈGLEMENTATION DE LA
CIRCULATION ROUTIÈRE.

LE CONSEIL DE VILLE DE
GRAND-SAULT, DÛMENT
RÉUNI ADOPTE CE QUI SUIT:

1. Cet arrêté sera connu sous le titre de *Arrêté sur la Circulation routière de Grand-Sault*.

DÉFINITIONS

2. Les mots utilisés dans cet arrêté ont la même signification que celle qui leur est attribuée dans la première partie de la Loi sur les véhicules à moteur, R.S.N.B., chapitre M-17 ainsi que les modifications qui s'y rattachent.

VOIES OUVERTES À LA
CIRCULATION DES CAMIONS

3. Le conseil dûment réuni, pourra adopter des résolutions empêchant l'accès à certaines rues de la ville aux camions dont la masse brute enregistrée est de 7500 kg ou plus et ceci en vue de protéger le public et/ou les routes en mauvais état.

CHEMINS OU VOIES À
SENS UNIQUE

4. Les routes figurant à l'annexe "A" de cet arrêté sont désignées à sens unique et tous les véhicules empruntant ces routes auront à circuler dans le sens indiqué à l'annexe "A".
5. Le virage à gauche est interdit aux endroits spécifiés à l'annexe "B" de cet arrêté.

STATIONNEMENT DE VÉHICULES
À MOTEUR

6. A moins d'indication contraire, le stationnement sera permis sur le côté droit d'une voie à sens unique, pourvu que le véhicule soit stationné le nez face à la bordure

BY-LAW NUMBER 82

A BY-LAW TO REGULATE TRAFFIC
IN THE TOWN OF GRAND FALLS,
N.B.

BE IT ENACTED BY THE
TOWN COUNCIL OF THE
TOWN OF GRAND FALLS AS
FOLLOWS:

1. This By-Law may be cited as the "Grand Falls Traffic By-law".

INTERPRETATION

2. Words used in this By-law which are defined in Section 1 of the Motor Vehicle Act, R.S.N.B., Chapter M-17 and amendments, shall have the same meaning as therein defined.

TRUCK ROUTES

3. Whenever it deems necessary, for the protection of the public or due to road conditions, Town Council may, by resolution, restrict specific streets to all vehicles exceeding a stated gross vehicle weight of 7,500 kg or more.

ONE-WAY HIGHWAYS

4. The highways set out in Schedule "B" to this By-law are designated as One-way highways and all vehicles thereon shall move in the direction specified in the said schedule.
5. Left hand turns are prohibited at the locations set out in Schedule "B" to this By-law.

STOPPING, STANDING AND
PARKING

6. Except where parking is prohibited, vehicles may be parked on the right side of a One-way highway, provided that any vehicle so parked shall be parked head in


CERTIFIED TRUE COPY

et la l'intérieur des marques placées à cet effet, dans les endroits décrits à l'annexe "C" où le stationnement à angle est permis.

7. 1) Le stationnement des camions sera interdit sur les routes décrites à l'annexe "D" de cet arrêté à moins qu'on charge ou qu'on décharge de la marchandise ou des matériaux.

2) Un conducteur de camion de livraison ne peut arrêter, immobiliser ou garer son véhicule sur aucune rue de la ville pour une période plus longue qu'il sera nécessaire pour le chargement ou le déchargement de la marchandise.

8. Il est interdit d'immobiliser ou de garer un véhicule:

1) dans un endroit désigné et indiqué par une signalisation ou une marque sur la chaussée à cet effet;

2) dans les zones débarcadères désignées pour laisser monter ou descendre les écoliers ou voyageurs d'autobus, à moins de cas d'urgence ou suivant les directives d'un agent de la paix;

3) sur aucune rue alors que l'on procède au travail de déneigement.

9. Il est interdit d'arrêter, d'immobiliser ou de garer un véhicule pour une période dépassant deux (2) heures, qu'il soit sous surveillance ou non, du lundi au vendredi inclusivement entre 8 heures et 18 heures, sur les routes ou endroits décrits à l'annexe "E" de cet arrêté.

10. Il est interdit d'arrêter, d'immobiliser ou de garer un camion à moteur sans surveillance

the curb at the right, at such angle as may be indicated by markings thereon set out in Schedule "C" to this By-law.

7. 1) No person shall park a public motor truck, except for the purpose of and while loading or unloading goods or merchandise, on any of the highways or parts of highways designated in Schedule "D" to this By-law.

2) No driver of a truck delivering commodities shall stop, stand or park such vehicle on any street for a longer period than is reasonable and necessary for the loading and unloading of its contents.

8. No person shall stop, stand or park a vehicle:

1) at any place where signs or markings prohibit parking;

2) at any street or portion thereof set aside for the exclusive parking of buses for the purpose of allowing passengers to enter or alight therefrom, except in case of emergency or under the direction of a Peace Officer;

3) on any street or portion thereof while the work of clearing snow or ice therefrom is in progress.

9. No person shall stop, stand or park a vehicle for a longer period than two (2) hours, whether attended or unattended, on any of the highways or parts of highways designated in Schedule "E" to this By-law between the hours of 8:00 am and 6:00 pm from Monday to Friday.

10. No person shall stop, stand or park a public motor truck unattended, on any of the

sur les routes ou les endroits décrits à l'annexe "F" de cet arrêté.

11. Nonobstant tous les règlements avec indication contraire, il sera interdit à toute personne de stationner un véhicule sur une rue de la ville entre le premier novembre et le 15 avril de l'année suivante, entre 2 heures et 7 heures le même jour et ceci en vue de permettre le déneigement.

12. 1) Dans cet article:
- (a) "pneus d'hiver" se définit comme suit:
 - (i) des pneus avec une semelle du genre à permettre une meilleure traction sur la chaussée recouverte de neige ou de glace.
 - (b) "saison hivernale" se définit comme étant la période allant du premier jour de décembre jusqu'à et incluant le 31 mars de l'année suivante.
- 2) Toute personne qui conduit un véhicule non-muni de pneus d'hiver sur une rue recouverte de neige ou de glace dans la ville de Grand-Sault, sera considérée comme causant une entrave à la circulation.
- 3) Lorsqu'on arrive sur un véhicule qui entrave la circulation selon les dispositions de cet article, un agent de la paix pourra:

highways or parts of highways designated in Schedule "F" to this By-law.

11. Notwithstanding anything to the contrary contained herein, no person shall park a motor vehicle on any street within the Town of Grand Falls between the first day of November of any year and the fifteenth day of April of the succeeding year, between the hours of two o'clock and seven o'clock in the forenoon on any day for the purpose of snow removal.

12. 1) In this Section:
- (a) "Winter traction tires" means:
 - (i) tires with tread designed specifically to provide more effective traction on streets during snow and ice conditions;
 - (b) "Winter period" means the period between the first day of December, in any year, up to and including the thirty-first day of March in the following year.
- 2) Any person who drives a motor vehicle on any street in the Town of Grand Falls, while snow or ice is on the surface thereof, during a winter period without Winter traction tires and in such a manner as to interfere with the passage of other vehicles or persons thereon shall be deemed to be impeding traffic.
- 3) When any Peace Officer finds a motor vehicle impeding traffic in violation of the provisions of this Section, such Officer:

(a) déménager ledit véhicule;

(a) may move such vehicle,

-OU-

-OR-

(b) demander au conducteur de déménager son véhicule hors de la voie de circulation achalandée.

(b) require the driver to move the vehicle to a position off the main-travelled portion of such street.

13. 1) Les membres de la force policière de Grand-Sault sont autorisés à déplacer ou faire déplacer tout véhicule stationné sur une rue de la ville en contravention aux dispositions de cet arrêté.

13. 1) It shall be lawful for any member of the Grand Falls Police Force to move or cause to be moved any vehicle found stopped or parked in violation of provisions of this By-law, in any street in the Town of Grand Falls.

2) Un véhicule déplacé en conformité avec cet arrêté sera remisé dans un endroit déterminé par le chef de police de la ville de Grand-Sault, et le propriétaire dudit véhicule, sera responsable du paiement pour les frais de remorquage et de remisage. La ville de Grand-Sault ne sera aucunement responsable des dommages encourus aux véhicules déplacés.

2) A vehicle so moved under this By-law shall be stored in such places as the Chief of Police may direct, and the registered owner of such vehicle at the time shall be liable for costs and charges for the storage and moving thereof. The Town of Grand Falls will not be responsible for damage to the moved vehicles.

14. La circulation des véhicules à moteur ainsi que des piétons sur les rues de la ville de Grand-Sault sera soumise au contrôle et la supervision du chef de police et il sera tenu de faire respecter les dispositions de cet arrêté ou tout autres arrêtés ayant rapport à la circulation.

14. The regulation of vehicular and pedestrian traffic and the control of parking in the Town of Grand Falls shall be under the supervision of the Chief of Police whose duty it shall be to enforce the provisions of this and other By-laws relating thereto.

15. 1) Il est interdit de conduire une bicyclette ou une moto dans un parc, un terrain de jeu public, sur un boulevard ou à travers ceux-ci.

15. 1) No person shall drive a motorcycle or bicycle in, across or upon any public square, public park, public playground or boulevard.

2) Il est interdit de conduire une bicyclette ou une moto sur un trottoir ou à travers une bordure ou un trottoir lorsque aucune entrée n'est prévue.

2) No person shall drive a motorcycle or bicycle upon any sidewalk or over or across any curb or sidewalk where any entrance has not been provided.

16. 1) Il est interdit à toute personne de pousser ou de déposer de la neige sur les chemins et les trottoirs à l'intérieur de la municipalité.
- 2) Il est interdit à toute personne de pousser ou de déposer de la neige sur tout terrain de la ville de Grand-Sault sans en avoir obtenu la permission au préalable du conseil de ville.

PEINES

17. Est coupable d'une infraction et possible, pour chaque infraction, d'une amende d'au plus cinquante dollars (50 \$) et d'au moins dix dollars (10 \$), quiconque enfreint les dispositions du présent arrêté.

16. 1) No person shall push or deposit snow on any street or sidewalk within the town of Grand Falls.
- 2) No person shall push or deposit snow on any property belonging to the town of Grand Falls without first obtaining the permission from Town council.

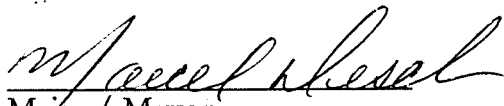
PENALTIES

17. Any person who violates any of the provisions of this By-law is guilty of an offence and liable to a penalty of not more than fifty dollars (\$50.00) and not less than 10 dollars (\$10.00).

1^{ière} lecture: 14 février 1995
1st reading:

2^{ième} lecture: 14 mars 1995
2nd reading:

3^{ième} lecture: 11 avril 1995
3rd reading:


Maire / Mayor


Greffier / Clerk

ANNEXE "A"
VOIES À SENS UNIQUE

Rue Court à partir de la rue
Broadway allant jusqu'à la rue
Front dans une direction nord.

La rue Broadway est.

ANNEXE "B"
VIRAGE À GAUCHE INTERDIT

La rue Broadway en sortant du
pont Ron Turcotte pour prendre la
rue Laforest.

ANNEXE "C"
ARRÊTER, IMMOBILISER OU
GARER UN VÉHICULE

La rue Broadway, nord et sud.
La rue Court du côté à l'ouest
entre la rue Broadway et la rue
Sheriff.

La rue Court des deux côtés se
situant entre la rue Broadway et la
rue Front.

ANNEXE "D"
ARRÊTER, IMMOBILISER OU
GARER UN VÉHICULE

Rue Broadway
Rue Court à partir de la rue
Sheriff allant jusqu'à la rue Front.

ANNEXE "E"
ARRÊTER, IMMOBILISER OU
GARER UN VÉHICULE

Les côtés nord et sud de la rue
Broadway qui sont des voies à sens
unique.

ANNEXE "F"
ARRÊTER, IMMOBILISER OU
GARER UN VÉHICULE

Sur toutes rues de la ville de
Grans-Sault.

SCHEDULE "A"
ONE-WAY HIGHWAYS

Court Street from Broadway
Street, North to Front Street in a
Northerly direction.
Broadway Street, East

SCHEDULE "B"
LEFT HAND TURNS PROHIBITED

Broadway Street from Ron
Turcotte Bridge to Laforest Street.

SCHEDULE "C"
STOPPING, STANDING AND
PARKING

Broadway Street North and South.
Court St., West side between
Broadway St. and Sheriff St.
Court Street, both sides from
Broadway Street to Front St.

SCHEDULE "D"
STOPPING, STANDING AND
PARKING

Broadway Street
Court Street from Sheriff Street to
Front Street.

SCHEDULE "E"
STOPPING, STANDING AND
PARKING

Broadway Street, both North and
South sides which are One-Way
Streets.

SCHEDULE "F"
STOPPING, STANDING AND
PARKING

On any Street in the Town of
Grand Falls.

New
Nouveau  Brunswick

January 5, 1995

Mr. Joseph L. Côté
Administrator - Clerk
Town of Grand Falls
P. O. Box 800
Grand Falls, N. B.
E3Z 1C3

Dear Mr. Côté:

RE: Town of Grand Falls By-Law #82

Attached please find Order-in-Council #94-825 covering By-Law No. 82 concerning the Town of Grand Falls which has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

Yours truly,



Jamie Morrison
Registrar of Motor Vehicles

jm/pad
Enclosure

JAN 16 1995

Motor Vehicle Branch
5th Floor, York Tower
Kings Place
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Direction des véhicules à moteur
5^{ème} étage, York Tower
Kings Place
Case postale 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

DECEMBER 1, 1994

94 - 825

Under subsection 113(2) of the Motor Vehicle Act,
the Lieutenant-Governor in Council approves By-Law No. 82, A
By-Law to Regulate Traffic in the Town of Grand Falls, N.B.,
as approved by the Town of Grand Falls on July 12, 1994.

W. L. Hoyt

W. L. Hoyt
Administrator

This is to certify that the foregoing is a true copy of an Order of the Lieutenant-Governor in Council of the
Je certifie que le document qui précède est une copie conforme d'un décret du lieutenant-gouverneur en conseil

Province of New Brunswick, made on the 1st day of December, 1994
de la province du Nouveau-Brunswick, pris le

Maria E. Rochette
Asst. Clerk of the Executive Council / L'adjoite au greffier du Conseil executif.

VILLE DE GRAND-SAULT

TOWN OF GRAND FALLS

ARRÊTÉ NO. 82
MODIFICATION NO. 2007-02

BY-LAW 82
AMENDMENT 2007-02

**Arrêté de la municipalité de Grand-Sault
au Nouveau-Brunswick portant
règlement de la circulation routière**

**A by-law to regulate traffic in the
town of Grand Falls, NB**

En vertu de la *Loi sur les municipalités*, le conseil municipal de Grand-Sault, dûment réuni adopte ce qui suit:

Pursuant to the Municipalities Act of New Brunswick, the Council of the town of Grand Falls, duly assembled, hereby enacts as follows:

Que l'arrêté no. 82 connu sous le titre *Arrêté sur la circulation routière de Grand-Sault* et adoptée le 11 avril 1995 soit modifié tel que suit:

That By-law 82 cited as the Grand Falls Traffic By-law be amended as follows:

Que le paragraphe 3, intitulé *Voies ouvertes à la circulation des camions* soit abrogé et remplacé par la section suivante:

That Section 3, entitled Truck routes, be repealed and replaced by the following:

"Annuellement, en cas d'urgence et pour la protection du public et / ou des rues, entre le 1er mars et le 1er juin, le directeur des Travaux publics pourra interdire temporairement la circulation des camions sur toutes ou une partie des rues municipales, à moins d'indication contraire du conseil municipal."

"The director of Public Works may order the temporary closing of all or parts of municipal streets to trucks, annually between March 1st and June 1st, in case of emergency and for the protection of the public or due to road conditions, unless otherwise indicated by Council."

Il est par conséquent édicté tel qu'adopté par le conseil municipal de Grand-Sault au Nouveau-Brunswick.

Therefore, be it enacted as adopted by the Council of the municipality of Grand Falls in New Brunswick.

Première lecture et lecture en entier:
First reading and reading in full:

15 mai 2007

Deuxième lecture:
Second reading:

15 mai 2007

Troisième lecture et adoption:
Third reading:

12 juin 2007



Paul E. Duffie
Maire / Mayor



Lise J. Ouellette
Secrétaire municipale adjointe/
Deputy clerk


CERTIFIED TRUE COPY

VILLE DE GRAND-SAULT

ARRÊTÉ NO. 82
MODIFICATION NO. 2013-01

**Arrêté de la municipalité de Grand-Sault
au Nouveau-Brunswick portant règlement
de la circulation routière**

En vertu du pouvoir que lui confèrent la *Loi sur les municipalités*, L.R. N.-B. 1973, chap. M-22 et la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R. N.-B. 1973, chap. M-17 le conseil municipal de Grand-Sault, dûment réuni adopte ce qui suit:

Que l'arrêté no. 82, connu sous le titre *Arrêté sur la circulation routière de Grand-Sault* et adopté le 11 avril 1995 soit modifié tel que suit:

1) Qu'il soit ajouté à l'annexe B – Virage à gauche interdit- ce qui suit: « La rue Laforest pour prendre le boulevard Broadway. »

2) Que le paragraphe 17. *Peines* soit abrogé et remplacé par ce qui suit :

«17. Est coupable d'une infraction et passible, pour chaque infraction, d'une amende selon le paragraphe 113 (6) de la *Loi sur les véhicules à moteur du Nouveau-Brunswick*, quiconque enfreint les dispositions du présent arrêté »

Il est par conséquent édicté tel qu'adopté par le conseil municipal de Grand-Sault au Nouveau-Brunswick.

Première lecture et lecture en entier:
First reading and reading in full:


10 septembre 2013


Deuxième lecture:
Second reading:

10 septembre 2013

Troisième lecture et adoption:
Third reading:

8 octobre 2013


Richard Keeley
Maire / Mayor


Lise J. Ouellette
Secrétaire municipale adjointe/
Deputy clerk


CERTIFIED TRUE COPY

TOWN OF GRAND FALLS

BY-LAW 82
AMENDMENT 2013-01

**A by-law to regulate traffic in the
Town of Grand Falls, NB**

Be it enacted by the Council of the Town of Grand Falls under the authority vested in it by the Municipalities Act, R.S.N.B. 1973, c. M-22 and the Motor Vehicle Act, R.S.N.B. 1873, c. M-17, as follows:

That By-law 82 cited as the Grand Falls Traffic By-law be amended as follows:

1) That the following be added to Schedule B – Left hand turns prohibited: “Laforest Street to Broadway Boulevard.”

2) That Section 17. Penalties be repealed and replaced as follows:

“17. Any person who violates any of the provisions of this By-law is guilty of an offence and liable to a penalty in accordance with Section 113 (6) of the Motor Vehicle Act of New Brunswick.”

Therefore, be it enacted as adopted by the Council of the municipality of Grand Falls in New Brunswick.